

Adresses

Communauté Roumaine de Québec (Informations et inscriptions)

2834, Wilfrid-Légaré
Québec G1V 2G9
Téléphone: 418 650-3419
crq@reper-romanesc.org
www.reper-romanesc.org

L'Institut Canadien de Québec

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec G1K 3B2
Téléphone: 418 641-6788
www.icqbdq.qc.ca

Vignoble Bourg Royal

1910, rue Du Vignoble (Des Érables)
Québec (Charlesbourg) G2L 1R8
Téléphone: 418 681-9119
www.vignoblebourgroyal.com

Église Notre-Dame-de-Jacques-Cartier

160, Saint-Joseph Est
Québec

Université Laval

Cité universitaire
salle DKN5172 (CELAT)
pavillon Charles-De Koninck
Agora, pavillon Desjardins
Québec G1K 7P4

Société Immobilière du Québec

Édifice Marie Guyart - Complexe G
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec G1R 5V7
Téléphone: 418 644-2040
www.siq.gov.qc.ca

Centre Horizon

801, 4e Rue, bureau 204
Québec (Limoilou) G1J 2T7
Téléphone: 418 522-1281
info@centrehorizon.com
www.centrehorizon.ca

Terrain Saint-Louis de France

1150, route de l'Église
Québec

Programmation 2008



5^e édition

JOURNÉES DE
LA CULTURE
ROUMAINE
À QUÉBEC

29.09.08
19.10.08



On vous attend !



Yolande James
Ministre de l'Immigration et
des Communautés culturelles

www.micc.gouv.qc.ca

Les activités organisées dans le cadre de la cinquième édition des Journées de la culture roumaine à Québec mettent en lumière la culture de cette communauté tout en contribuant au rapprochement interculturel.

À cette occasion, je souhaite rendre hommage à certains Québécois d'origine roumaine, des citoyens qui font honneur au Québec tout entier.

Je pense notamment à M. Mircea Steriade, neurophysiologiste, qui fut chercheur à l'Université Laval, et qui, en 1991, recevait le Prix Marie-Victorin. Il est aujourd'hui membre de la Société royale du Canada.

Aussi, M. Dan S. Hanganu, architecte, qui a conçu le Musée d'archéologie et d'histoire de Pointe-à-Callière et l'École des hautes études commerciales de Montréal. Il a reçu le prix Paul-Émile-Borduas et la Médaille d'excellence de l'Institut royal d'architecture du Canada.

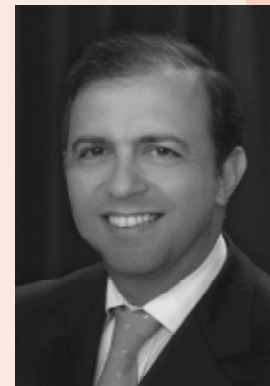
Également, M. Luigi Matei, ancien président de la communauté roumaine de Québec, de même que les membres du conseil d'administration qui a organisé plusieurs activités, y compris les *Journées de la culture roumaine à Québec*.

En terminant, je tiens à féliciter les organisateurs ainsi que tous les bénévoles qui font de cet événement une réussite.

Québec

Québec

Les communautés culturelles sont une richesse inestimable pour le développement et le rayonnement du Québec. C'est donc avec un grand plaisir que je m'associe, encore cette année, aux Journées de la culture roumaine qui se déroulent à Québec.



Fière de promouvoir la protection de notre langue française et soucieuse de contribuer à la prospérité économique du Québec, la communauté roumaine est riche en traditions et démontre qu'elle est un exemple d'intégration réussie. Ces journées, qui reflètent la diversité et l'apport considérable de la communauté roumaine à la société québécoise, deviennent l'occasion de découvrir ces gens aux parcours remarquables. C'est la raison pour laquelle j'invite toute la population à participer en grand nombre aux activités organisées dans le cadre de ces festivités.

Je profite de cette occasion pour saluer les organisateurs, les commanditaires et tous les bénévoles qui feront de ces journées un franc succès.

Sam Hamad
Ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Député de Louis-Hébert



La Caisse Desjardins de Québec et moi-même sommes très heureux de nous associer aux Journées de la culture roumaine pour une quatrième année consécutive.

Les communautés culturelles en général et la Communauté roumaine de Québec en particulier contribuent chaque jour à l'essor de notre société. La richesse des gens qui les composent est si manifeste qu'elle ne peut que donner espoir pour le futur de notre belle ville de Québec. Les Journées de

la culture roumaine contribuent à ce mariage de culture. C'est pourquoi nous invitons chaleureusement toute la population à y participer en grand nombre.

La Caisse Desjardins de Québec fête en 2008 ses 100 ans. À l'instar de tout le Mouvement Desjardins, un siècle d'efforts et de coopération aura contribué à faire éclore une solide économie locale, jetant ainsi les bases du riche foisonnement culturel, caractéristique aux quartiers Saint-Jean-Baptiste et Vieux-Québec.

Durant les cinq dernières années, près de 2 millions de dollars ont été distribués par la Caisse pour favoriser une panoplie d'initiatives, qui auront contribué, chacune à leur manière, à la richesse collective.

Ceci est notre vision. Ceci est Desjardins.

Bon événement culturel à tous.

André Marceau

Honorée par la confiance qui m'a été témoignée quand j'ai été élue dans cette nouvelle fonction que j'occupe depuis le mois de mai cette année, j'ai travaillé très fort pour continuer à faire en sorte que le travail de mes prédécesseurs ne soit pas perdu et que la Communauté Roumaine de Québec continue à faire la fierté de la ville de Québec et de nos concitoyens.



Nous sommes arrivés à la 5^e édition des Journées de la culture roumaine à Québec, grâce au travail des bénévoles de notre communauté et à nos partenaires, le Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec, la Caisse populaire Desjardins de Québec, la Ville de Québec, la Société Immobilière du Québec, de l'Institut Canadien de Québec et du Ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale, monsieur Sam Hamad qui nous connaissent et qui continuent à nous faire confiance.

Je remercie tous ceux et celles qui, par leurs efforts, nous ont permis de préparer cet événement qui durera trois semaines et qui donnera la chance de nous connaître à ceux qui ne l'ont pas encore eue et de nous redécouvrir à ceux qui nous connaissent déjà.

Je vous invite donc à venir partager avec nous des moments de plaisir et d'amitié.

Bonnes Journées de la culture!

Doina Bogza
Présidente

Communauté Roumaine de Québec

Programmation 2008

29 septembre

La cérémonie d'ouverture des « Journées de la culture roumaine à Québec »

Discours, présentation du programme, exposition de photos et de poupées en costume national.

À **16h** à l'**Agora** du **pavillon Desjardins** de l'Université Laval

Cocktail et verre de l'amitié. Avec invitation.

À **16h30** au **Café des Poètes** du **pavillon Desjardins** de l'Université Laval

2 octobre

Exposés et tables rondes

Thèmes: **Les Roumains de la ville de Québec**

La Roumanie francophone: langue et littérature

Québec – ville du XII^{ème} Sommet de la Francophonie

Bucarest – ville francophone

De **13h 30 à 16h30** au **CELAT, salle DKN5172, pavillon Charles-De Koninck**, Université Laval

3 octobre

Vernissage des expositions, avec invitation.

À **15h** à l'**édifice Marie Guyart (Complexe G)**

Thèmes: **Le Québec, les Roumains et la francophonie**

La Roumanie, les Roumains et la francophonie

Durée des expositions:

Du **3 au 8 octobre** à la salle de repos devant la cafétéria de l'**édifice Marie-Guyart (complexe G)**

Du **10 au 19 octobre** au 2^e étage de la **bibliothèque Gabrielle-Roy**

5 octobre

Art culinaire roumain à Québec

Kiosques plein air

Recettes et plats traditionnels roumains

À partir de **11h** au **Vignoble Bourg-Royal**

12 octobre

Carrefour des religions: orthodoxie, catholicisme et protestantisme

Module d'exposition

Icônes, photographies et capsules informatives

Messe orthodoxe et commémoration des défunts

Liturgie et repas communautaires

À **11h** à l'**église Notre-Dame-de-Jacques-Cartier**

17 octobre

Atelier de théâtre francophone, places limitées.

La pièce Elle et Lui interprété par la troupe des jeunes roumains et québécois « Cent faces ».

À **19h** à la **petite salle de la place des enfants** de la **bibliothèque Gabrielle-Roy**

19 octobre

Clôture des « Journées de la culture roumaine à Québec », avec invitation ou billet d'entrée.

Discours et remerciements

Souper traditionnel, spectacle de musique roumaine et soirée dansante.

À **17h** à la **Salle Dalpé** du **Centre Horizon**

Grande soirée roumaine

Compétitions sportives « La coupe de l'amitié »

Épreuves de soccer

Endroit: Terrain Saint-Louis de France
Date: 27-28 septembre de 8h30 à 12h30

Épreuves d'échecs

Endroit: 2^e étage, Pavillon Desjardins, Université Laval
Date: 4-5 octobre

Épreuves de tennis

Endroit: le PEPS de l'Université Laval
De 12h30 à 20h30 le 27 septembre.
De 12h30 à 14h30 le 28 septembre.

Épreuves de tennis de table

Endroit: Niveau O, Pavillon Alphonse-Marie-Parent, Université Laval
Date: 4-5 octobre



Festival du film roumain au Québec, 2^e édition

Présentation de films roumains au cinéma **Le Clap**
Date: Du 5 au 11 décembre

2360, chemin Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4H2
Téléphone: 418 653-2470

Les roumains de Québec vous invitent à goûter avec eux les délicieuses « sarmale », plat traditionnel pour les grandes fêtes roumaines, de savourer le vin à la roumaine mais produit à Québec au Vignoble Bourg-Royal et de danser avec nous « hora mare » à la roumaine et les danses classiques comme la valse, le tango, le rock and roll et plus encore.

Venez partager avec nous la joie de vivre et de faire la fête et vous ne serez pas déçus.



Groupe Carpati

Le groupe Carpati, fondé en l'an 2000, est formé de quatre talentueux interprètes : Marius Mihai au violon, Dan Capotescu au saxophone, Ioan Maruntielu au clavier et Nicu Capotescu soliste vocal. Les membres de ce groupe ont fait partie des groupes professionnels de musique en Roumanie à Timisoara, Faget et Sibiu. Ils font régulièrement des concerts pour les communautés roumaines de Montréal, Ottawa, Toronto, Kitchener, Detroit, Cleveland et Indianapolis. Le groupe envisage la production d'un album. Ils ont, dans leur répertoire, de la musique de toutes les régions de la Roumanie et aussi de la musique internationale et de la musique de dance.



Valuri de Matase

Valuri de Matase, est un duo flûte et guitare de Québec formé par la flûtiste Terry Ellen Christophersen et le guitariste Mircea Trifan. Cette année, ils célèbrent cinq ans d'existence et, en même temps, leur cinquième présence aux Journées de la culture roumaine à Québec – autant sur scène que dans les coulisses de chaque spectacle artistique, prenant en charge la direction artistique, la direction de scène, les équipements et l'ingénierie du son.

Chaque fois, ils ont été accompagnés sur scène par d'autres musiciens talentueux. Cette année, ils auront comme invitée spéciale la pianiste roumaine Ioana Vasile.

L'année 2008 est pour eux l'année de lancement de leur deuxième album intitulé « Une journée d'un an » qui couronne plus de deux ans de travail sur la musique de l'Europe de l'Est, celtique, classique et canadienne.

« VALURI DE MATASE c'est un duo qui est né de leur amour pour plusieurs différentes formes de musique. Ils ont prit ces formes et cet amour et ils ont créé quelque chose de merveilleux, une sorte d'amalgame de rythmes celtique, roumaine, jazz et classique. Voyez-vous pourquoi nous l'aimons ? Il est vraiment non-usuel et il a exactement la facette juste pour susciter notre intérêt et à n'importe qui d'autre. Écoutez, et écoutez souvent.

Mike Perazzeti, RadioMike, 17 septembre 06 | 11:54 am.

« Il y a de la magie dans cet album. Choisir un excellent répertoire de mélodies immortelles c'est déjà semi-victoire. Ensuite, la provocation c'est l'interprétation. Puis, la magie est exactement dans l'interprétation instrumentale de la flûte de Terry Ellen Christophersen et de la guitare électrique de Mircea Trifan. Cela vient de l'art des accords raffinés qui respirent et se dressent d'une nouvelle lymphe capable de rendre même plus intéressant et rempli de plaisir, un classique Canon (Pachelbel), la musique traditionnelle irlandaise, ou de Balkans. La poésie de la Musique.

Scazzola Giovanni Pietro, Radio Gold Popular Network Carpeneto, Italie, 1 avril, 2007.

« ... la véritable surprise du CD « Une Journée d'un an » est cependant le cantique huron composé par le père jésuite Jean de Brébeuf il y a presque 400 ans est interprété par une voix bouleversante, celle de la jeune Ariane Roberto ...

Mihai Claudiu Cristea, Les Immigrants de la Capitale, avril 2008.

Expositions et tables rondes



Cet automne, les Roumains de la ville de Québec vous invitent à partager avec eux des trésors culturels inédits dans un voyage photographique fascinant soit au cœur de la ville de Québec, choisie et aimée par les Roumains qui y habitent, soit sur les routes de la Roumanie, pays de l'Europe de l'Est, qui a, avec la province de Québec, la francophonie en partage.



Une très intéressante exposition de photographies, d'objets d'art d'origine roumaine et de poupées habillées en costume national vous attend.



Faites connaissance avec les Roumains, leur culture, leurs traditions, leur religion et leur pays d'origine.



Compétitions sportives, journée en plein air et théâtre francophone

Le vieux proverbe latin qu'on traduit par: « Un esprit sain dans un corps sain » nous incite à favoriser l'atteinte de l'équilibre personnel par la culture et le sport qui favorisent à leur tour les relations sociales harmonieuses.

« Mens sana
in corpore sano »

Venez déguster avec nous les délicieux plats traditionnels roumains et les bons vins faits par notre expert au Vignoble Bourg Royal.



Assistez à la pièce de théâtre « Elle et lui », interprétée par des jeunes talents roumains et québécois, qui vous fera rire et réfléchir sur la vie de couple de tous les jours.

